

## Herstellerinformationen

Oigen Foundry Co. LTD Horiouchi Hada-cho 45, 023-0132 Oshu-shi Mizusawa-ku  
Japan - Iwate-ken <https://oigen.jp/> /

## Verantwortliche Person

ORYOKI, workID Gesellschaft für Communication & Marketing mbH Schäfersteig 37, 78048 Villingen-Schwenningen Germany - Baden-Württemberg [oryoki.de](mailto:oryoki.de)  
/ [support@oryoki.de](mailto:support@oryoki.de)

## Produktsicherheitshinweis

### Handhabungshinweise

1. Verwendung: Diese Gusseisen-Töpfe und Pfannen sind für das Kochen auf Herdplatten (Gas, Elektro, Induktion) geeignet. Sie sind ideal zum Braten, Schmoren und Backen. Geeignet für alle Wärmequellen, außer Mikrowellenöfen. Waschen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung mit Wasser. Beim Gebrauch im Backofen die Tür vorsichtig öffnen, um ein Herausfallen heißer Inhalte zu vermeiden. Bei Pfannen mit zusätzlichem Griff, bitte stets den beiliegenden Griff verwenden. Stellen Sie sicher, dass der Griff sicher befestigt ist, und halten Sie die Pfanne beim Tragen waagrecht. Bei unsachgemäßer Handhabung kann die Pfanne rutschen und auf Ihre Füße oder den Boden fallen. Wenn Sie Pfannen/ Töpfe auf einer Holzunterlage tragen, halten Sie sie immer waagrecht. Bitte überprüfen Sie, ob die Griffe vor der Verwendung sicher befestigt sind. Ziehen Sie den Griff nicht mit Gewalt ab. Wenn sich während des Kochens Öl von Fett ansammelt, kann es überlaufen und Feuer fangen. Bei Ölabsammlungen die Hitze ausschalten und überschüssiges Öl mit Küchenpapier oder ähnlichem entfernen, wobei darauf zu achten ist, sich nicht zu verbrennen. Einbrennen der Pfanne: Die Pfanne mit einer Bürste und Wasser abwaschen. Die Pfanne erhitzen, um sie gründlich zu trocknen. Bei der ersten Benutzung viel Öl verwenden. Geben Sie gehackte Blätter von Gemüseresten hinzu, um das Öl in die Pfannenoberfläche eindringen zu lassen. Bedecken Sie die Außenseite mit Öl. Während die Pfanne noch warm ist, verwenden Sie ein Tuch oder ein Papiertuch, um etwas Fett auf den Griff und die Außenseite der Pfanne zu tupfen. Für eine ausführliche Beschreibung beachten Sie bitte die dem Produkt beigelegten Sicherheits- und Pflegehinweise.
2. Temperatur: Verwenden Sie die Töpfe und Pfannen nicht in der Mikrowelle. Sie sind jedoch für die Verwendung im Backofen oder auf offenen Flammen geeignet, sofern sie entsprechend gekennzeichnet sind. Lassen Sie Töpfe niemals unbeaufsichtigt auf einer Wärmequelle. Vermeiden Sie plötzliches Erhitzen oder Abkühlen.
3. Reinigung: Reinigen Sie die Töpfe und Pfannen von Hand mit warmem

Wasser und einem weichen Schwamm. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel oder Scheuermittel, da diese die Schutzschicht des Gusseisens beschädigen können. Entfernen Sie nach dem Kochen das Essen aus der Pfanne, während sie noch heiß ist. Lassen Sie das Essen nicht in den gusseisernen Pfannen abkühlen, da dies zu Verfärbungen führen kann, wenn das Eisen mit dem Essen reagiert. Nach der Benutzung mit warmem Wasser und einer Bürste mit Naturborsten oder einem Bambusbesen waschen. Ein wenig Spülmittel kann verwendet werden, um übermäßiges Öl oder Gerüche zu entfernen. Nicht in der Geschirrspülmaschine verwenden. Abtrocknen und dann 30 Sekunden erhitzen, um überschüssige Feuchtigkeit zu entfernen.

4. Trocknung: Trocknen Sie die Gusseisen-Töpfe und Pfannen nach der Reinigung gründlich ab, um Rostbildung zu verhindern. Abtrocknen und dann 30 Sekunden erhitzen, um überschüssige Feuchtigkeit zu entfernen. Nach dem Abkühlen aufbewahren. Tragen Sie anschließend eine dünne Schicht Speiseöl auf, um die Patina und den Rostschutz zu erhalten.

## **Warnhinweise**

1. Hitzegefahr: Gusseisen speichert Wärme sehr gut, wodurch die Töpfe und Pfannen nach dem Kochen extrem heiß bleiben. Verwenden Sie immer Ofenhandschuhe, wenn Sie damit umgehen. Gusseisen speichert die Wärme lange nach dem Kochen. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen gegen Verbrennungen und Feuer. Verwenden Sie immer einen Topfuntersetzer, um Tischoberflächen vor Verbrennungen und anderen Schäden zu schützen.
2. Deckel: Falls der Topf einen Deckel besitzt, achten Sie darauf, dass dieser beim Anheben festgehalten wird, da er aufgrund des Gewichts abrutschen und zu Verbrühungen führen kann. Holzdeckel nehmen während der Nutzung Feuchtigkeit auf. Dies kann dazu führen, dass das Holz sich ausdehnt. Deckel und Holzunterlagen bestehen aus natürlichem Holz und können splintern. Wenn Sie einen Splitter bemerken, entfernen Sie ihn vor der Verwendung mit Schleifpapier.
3. Bruchgefahr: Gusseisen ist robust, kann jedoch bei einem starken Sturz beschädigt werden. Vermeiden Sie es, die Töpfe und Pfannen fallen zu lassen, und stellen Sie sicher, dass sie auf einer stabilen und ebenen Fläche stehen. Das Fallenlassen der Pfanne oder das Ziehen über den Tisch kann Schäden an der Tischplatte verursachen.

## **Sicherheitshinweise**

1. Kinder: Halten Sie Gusseisen-Töpfe und Pfannen von kleinen Kindern fern, um Verbrennungen oder Verletzungen durch das heiße und schwere Material zu verhindern.
2. Rissbildung und Rost: Verwenden Sie Gusseisen-Töpfe und Pfannen nicht weiter, wenn sie Risse oder starke Roststellen aufweisen, um das Risiko eines Bruchs während des Kochens zu minimieren. Alterung und unsachgemäße

Verwendung können zu Rostbildung führen. Dies beeinträchtigt die Leistung des Produkts nicht wesentlich und kann durch ordnungsgemäße Pflege und Wartung verhindert werden. Rost ist ein charakteristisches Merkmal von Gusseisenprodukten und stellt keinen Herstellungsfehler dar.

3. Originalität: Diese Gusseisen-Töpfe und Pfannen werden häufig von Hand gefertigt. Leichte Abweichungen in Form und Farbe sind Zeichen handwerklicher Qualität und stellen keinen Mangel dar. Lebensmittel, die reich an Tanninen und Flavonoiden sind, sind besonders anfällig für Verfärbungen.

---

## English

### Product Safety Notice

#### Handling Instructions

1. Use: These cast iron pots and pans are suitable for cooking on stovetops (gas, electric, induction). They are ideal for frying, braising, and baking. Suitable for all heat sources except microwaves. Wash the product with water before first use. When using in the oven, open the door carefully to avoid hot contents falling out. For pans with an additional handle, always use the included handle. Ensure the handle is securely attached and keep the pan level when carrying. Improper handling may cause the pan to slip and fall on your feet or the floor. When carrying pans/pots on a wooden surface, always keep them level. Check that the handles are securely attached before use. Do not forcefully remove the handle. If oil or fat accumulates during cooking, it may overflow and catch fire. Turn off the heat in case of oil accumulation and remove excess oil with kitchen paper or similar, being careful not to burn yourself. Seasoning the pan: Wash the pan with a brush and water. Heat the pan to thoroughly dry it. Use plenty of oil for the first use. Add chopped vegetable scraps to allow the oil to penetrate the pan surface. Coat the outside with oil. While the pan is still warm, use a cloth or paper towel to dab some fat on the handle and the outside of the pan. For detailed instructions, refer to the safety and care instructions included with the product.
2. Temperature: Do not use the pots and pans in the microwave. However, they are suitable for use in the oven or on open flames if appropriately labeled. Never leave pots unattended on a heat source. Avoid sudden heating or cooling.
3. Cleaning: Clean the pots and pans by hand with warm water and a soft sponge. Do not use harsh cleaning agents or abrasives as they can damage the cast iron's protective layer. Remove food from the pan after cooking while it is still hot. Do not let food cool in the cast iron pans as this can cause discoloration when the iron reacts with the food. Wash with warm

water and a brush with natural bristles or a bamboo brush after use. A little dish soap can be used to remove excess oil or odors. Do not use in the dishwasher. Dry and then heat for 30 seconds to remove excess moisture.

4. Drying: Thoroughly dry the cast iron pots and pans after cleaning to prevent rust formation. Dry and then heat for 30 seconds to remove excess moisture. Store after cooling. Apply a thin layer of cooking oil to maintain the patina and rust protection.

## **Warning Notices**

1. Heat Hazard: Cast iron retains heat very well, causing the pots and pans to remain extremely hot after cooking. Always use oven mitts when handling them. Cast iron retains heat long after cooking. Take appropriate precautions against burns and fire. Always use a trivet to protect table surfaces from burns and other damage.
2. Lid: If the pot has a lid, make sure to hold it securely when lifting it, as it may slip due to weight and cause scalding. Wooden lids absorb moisture during use, which can cause the wood to expand. Lids and wooden trivets are made of natural wood and may splinter. If you notice a splinter, remove it with sandpaper before use.
3. Breakage Hazard: Cast iron is sturdy but can be damaged by a strong impact. Avoid dropping the pots and pans and ensure they are placed on a stable and level surface. Dropping the pan or dragging it across the table can cause damage to the tabletop.

## **Safety Instructions**

1. Children: Keep cast iron pots and pans away from small children to prevent burns or injuries from the hot and heavy material.
2. Cracking and Rust: Do not continue to use cast iron pots and pans if they have cracks or severe rust spots to minimize the risk of breakage during cooking. Aging and improper use can lead to rust formation. This does not significantly affect the product's performance and can be prevented by proper care and maintenance. Rust is a characteristic feature of cast iron products and is not a manufacturing defect.
3. Originality: These cast iron pots and pans are often handmade. Slight variations in shape and color are signs of craftsmanship and do not constitute a defect. Foods rich in tannins and flavonoids are particularly susceptible to discoloration.

# Français

## Avis de sécurité des produits

### Instructions de manipulation

1. Utilisation : Ces casseroles et poêles en fonte sont adaptées à la cuisson sur plaques de cuisson (gaz, électrique, induction). Elles sont idéales pour la cuisson, la braisage et la cuisson au four. Convient à toutes les sources de chaleur, sauf les micro-ondes. Lavez le produit avec de l'eau avant la première utilisation. Lors de l'utilisation au four, ouvrez la porte avec précaution pour éviter que des contenus chauds ne tombent. Pour les poêles avec une poignée supplémentaire, veuillez toujours utiliser la poignée fournie. Assurez-vous que la poignée est solidement fixée et gardez la poêle horizontale lors du transport. Une manipulation incorrecte peut entraîner le glissement de la poêle et sa chute sur vos pieds ou le sol. Lorsque vous transportez des poêles/casseroles sur une planche en bois, gardez-les toujours horizontales. Vérifiez que les poignées sont solidement fixées avant utilisation. Ne retirez pas la poignée de force. Si de l'huile ou de la graisse s'accumule pendant la cuisson, elle peut déborder et prendre feu. En cas d'accumulation d'huile, éteignez la chaleur et retirez l'excès d'huile avec du papier absorbant ou similaire, en veillant à ne pas vous brûler. Saison de la poêle : Lavez la poêle avec une brosse et de l'eau. Chauffez la poêle pour la sécher complètement. Utilisez beaucoup d'huile lors de la première utilisation. Ajoutez des feuilles de légumes hachées pour permettre à l'huile de pénétrer dans la surface de la poêle. Enduisez l'extérieur d'huile. Pendant que la poêle est encore chaude, utilisez un chiffon ou du papier absorbant pour tamponner un peu de graisse sur la poignée et l'extérieur de la poêle. Pour une description détaillée, veuillez consulter les instructions de sécurité et d'entretien fournies avec le produit.
2. Température : Ne pas utiliser les casseroles et poêles en fonte au micro-ondes. Cependant, elles conviennent à une utilisation au four ou sur des flammes ouvertes, si elles sont marquées en conséquence. Ne laissez jamais les casseroles sans surveillance sur une source de chaleur. Évitez les changements brusques de température.
3. Nettoyage : Nettoyez les casseroles et poêles à la main avec de l'eau chaude et une éponge douce. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs, car ils pourraient endommager la couche de protection de la fonte. Retirez les aliments de la poêle après la cuisson, lorsqu'elle est encore chaude. Ne laissez pas les aliments refroidir dans les poêles en fonte, car cela pourrait entraîner des taches si le fer réagit avec les aliments. Après utilisation, lavez avec de l'eau chaude et une brosse à poils naturels ou un balai en bambou. Un peu de liquide vaisselle peut être utilisé pour éliminer l'excès d'huile ou d'odeurs. Ne pas utiliser de lave-vaisselle. Séchez, puis chauffez pendant 30 secondes pour éliminer l'excès d'humidité.
4. Séchage : Séchez soigneusement les casseroles et poêles en fonte après

le nettoyage pour éviter la formation de rouille. Séchez, puis chauffez pendant 30 secondes pour éliminer l'excès d'humidité. Conservez après refroidissement. Appliquez ensuite une fine couche d'huile alimentaire pour maintenir la patine et protéger contre la rouille.

## **Avertissements**

1. Risque de chaleur : La fonte retient très bien la chaleur, ce qui fait que les casseroles et poêles restent extrêmement chaudes après la cuisson. Utilisez toujours des gants de four lorsque vous manipulez ces ustensiles. La fonte conserve la chaleur longtemps après la cuisson. Prenez des précautions appropriées contre les brûlures et les incendies. Utilisez toujours un dessous de plat pour protéger les surfaces de table contre les brûlures et autres dommages.
2. Couvercle : Si la casserole est munie d'un couvercle, assurez-vous de le tenir fermement lors de la manipulation, car il pourrait glisser en raison de son poids et causer des brûlures. Les couvercles en bois absorbent l'humidité pendant l'utilisation. Cela peut entraîner une dilatation du bois. Les couvercles et les dessous de plat en bois sont fabriqués en bois naturel et peuvent se fendre. Si vous remarquez une écharde, retirez-la avec du papier de verre avant utilisation.
3. Risque de casse : La fonte est robuste, mais peut être endommagée en cas de chute importante. Évitez de faire tomber les casseroles et poêles et assurez-vous qu'elles sont posées sur une surface stable et plane. Faire tomber la poêle ou la faire glisser sur la table peut endommager la surface de la table.

## **Consignes de sécurité**

1. Enfants : Gardez les casseroles et poêles en fonte hors de la portée des enfants pour éviter les brûlures ou les blessures dues au matériau chaud et lourd.
2. Fissures et rouille : N'utilisez pas les casseroles et poêles en fonte s'ils présentent des fissures ou des taches de rouille importantes, afin de minimiser le risque de casse pendant la cuisson. Le vieillissement et une utilisation incorrecte peuvent entraîner la formation de rouille. Cela n'affecte pas significativement les performances du produit et peut être évité par un entretien approprié. La rouille est une caractéristique typique des produits en fonte et ne constitue pas un défaut de fabrication.
3. Originalité : Ces casseroles et poêles en fonte sont souvent fabriquées à la main. De légères variations de forme et de couleur sont des signes de qualité artisanale et ne constituent pas un défaut. Les aliments riches en tanins et flavonoïdes sont particulièrement sujets aux taches.

## Nederlands

### Veiligheidsinstructies voor producten

#### Gebruiksaanwijzingen

1. Gebruik: Deze gietijzeren potten en pannen zijn geschikt voor koken op kookplaten (gas, elektrisch, inductie). Ze zijn ideaal om te bakken, sudderen en braden. Geschikt voor alle warmtebronnen, behalve magnetrons. Was het product voor het eerste gebruik met water. Bij gebruik in de oven voorzichtig de deur openen om te voorkomen dat hete inhoud eruit valt. Bij pannen met extra handvat, gebruik altijd het bijgeleverde handvat. Zorg ervoor dat het handvat stevig is bevestigd en houd de pan horizontaal tijdens het dragen. Bij onjuist gebruik kan de pan wegglijden en op uw voeten of de vloer vallen. Als u pannen/potten op een houten ondergrond draagt, houd ze altijd horizontaal. Controleer voor gebruik of de handvatten stevig zijn bevestigd. Trek het handvat niet met geweld los. Als tijdens het koken olie of vet zich ophoopt, kan het overlopen en vlam vatten. Schakel de hitte uit bij ophoping van olie en verwijder overtollige olie met keukenpapier of iets dergelijks, waarbij u ervoor zorgt dat u zich niet verbrandt. Inbranden van de pan: Was de pan met een borstel en water. Verwarm de pan om deze grondig te drogen. Gebruik veel olie bij het eerste gebruik. Voeg gehakte groenteresten toe om de olie in het oppervlak van de pan te laten trekken. Bedek de buitenkant met olie. Terwijl de pan nog warm is, gebruik een doek of een stuk keukenpapier om wat vet op het handvat en de buitenkant van de pan te deppen. Raadpleeg voor een gedetailleerde beschrijving de bijgevoegde veiligheids- en verzorgingsinstructies bij het product.
2. Temperatuur: Gebruik de potten en pannen niet in de magnetron. Ze zijn echter geschikt voor gebruik in de oven of op open vuur, mits ze correct zijn gelabeld. Laat potten nooit onbeheerd achter op een warmtebron. Vermijd plotselinge verwarming of afkoeling.
3. Reiniging: Reinig de potten en pannen met de hand met warm water en een zachte spons. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of schuurmiddelen, omdat deze de beschermende laag van het gietijzer kunnen beschadigen. Verwijder na het koken het voedsel uit de pan terwijl deze nog warm is. Laat het voedsel niet afkoelen in de gietijzeren pannen, omdat dit tot verkleuring kan leiden wanneer het ijzer reageert met het voedsel. Was na gebruik met warm water en een borstel met natuurlijke haren of een bamboeborstel. Een beetje afwasmiddel kan worden gebruikt om overtollige olie of geuren te verwijderen. Niet in de vaatwasser gebruiken. Afdrogen en vervolgens 30 seconden verwarmen om overtollig vocht te verwijderen.
4. Droging: Droog de gietijzeren potten en pannen na het reinigen grondig af om roestvorming te voorkomen. Afdrogen en vervolgens 30 seconden verwarmen om overtollig vocht te verwijderen. Bewaar na het afkoelen.

Breng vervolgens een dun laagje plantaardige olie aan om de patina en roestbescherming te behouden.

## Waarschuwingen

1. Hittegevaar: Gietijzer behoudt warmte zeer goed, waardoor de potten en pannen na het koken extreem heet blijven. Gebruik altijd ovenwanten bij het hanteren ervan. Gietijzer behoudt de warmte lang na het koken. Neem passende voorzorgsmaatregelen tegen brandwonden en brand. Gebruik altijd een onderzetter om tafeloppervlakken te beschermen tegen brandwonden en andere schade.
2. Deksel: Als de pot een deksel heeft, zorg ervoor dat deze bij het optillen stevig wordt vastgehouden, omdat deze door het gewicht kan wegglijden en brandwonden kan veroorzaken. Houten deksels nemen vocht op tijdens gebruik. Dit kan leiden tot uitzetting van het hout. Deksel en houten onderzetter zijn gemaakt van natuurlijk hout en kunnen splinteren. Als u een splinter opmerkt, verwijder deze dan voor gebruik met schuurpapier.
3. Risico op breuk: Gietijzer is robuust, maar kan beschadigd raken bij een harde val. Laat de potten en pannen niet vallen en zorg ervoor dat ze op een stabiele en vlakke ondergrond staan. Het laten vallen van de pan of het schuiven over de tafel kan schade aan het tafelblad veroorzaken.

## Veiligheidsinstructies

1. Kinderen: Houd gietijzeren potten en pannen uit de buurt van kleine kinderen om brandwonden of verwondingen door het hete en zware materiaal te voorkomen.
2. Scheurvorming en roest: Gebruik gietijzeren potten en pannen niet verder als ze scheuren of ernstige roestplekken vertonen om het risico op breuk tijdens het koken te minimaliseren. Veroudering en onjuist gebruik kunnen leiden tot roestvorming. Dit heeft geen significante invloed op de prestaties van het product en kan worden voorkomen door juiste zorg en onderhoud. Roest is een kenmerkend kenmerk van gietijzeren producten en duidt niet op een fabricagefout.
3. Originaliteit: Deze gietijzeren potten en pannen worden vaak met de hand gemaakt. Kleine afwijkingen in vorm en kleur zijn tekenen van vakmanschap en vormen geen defect. Voedingsmiddelen die rijk zijn aan tannines en flavonoïden zijn bijzonder gevoelig voor verkleuringen.



## Italiano

### Avviso sulla sicurezza del prodotto

#### Istruzioni per l'uso

1. **Utilizzo:** Queste pentole e padelle in ghisa sono adatte per la cottura su fornelli (a gas, elettrici, a induzione). Sono ideali per friggere, brasare e cuocere al forno. Adatte a tutte le fonti di calore, tranne i forni a microonde. Lavare il prodotto con acqua prima del primo utilizzo. Quando si utilizza in forno, aprire delicatamente la porta per evitare che il contenuto caldo cada fuori. Per le padelle con manico aggiuntivo, utilizzare sempre il manico incluso. Assicurarsi che il manico sia saldamente fissato e tenere la padella in posizione orizzontale durante il trasporto. In caso di maneggiamento scorretto, la padella potrebbe scivolare e cadere sui piedi o sul pavimento. Quando si trasportano padelle/pentole su un piano di legno, tenerle sempre in posizione orizzontale. Verificare sempre che i manici siano saldamente fissati prima dell'uso. Non staccare il manico con forza. Se durante la cottura si accumula olio o grasso, potrebbe traboccare e prendere fuoco. In caso di accumulo di olio, spegnere il fuoco e rimuovere l'olio in eccesso con carta da cucina o simile, facendo attenzione a non bruciarsi. Stagionatura della padella: Lavare la padella con una spazzola e acqua. Riscaldare la padella per asciugarla completamente. Utilizzare abbondante olio al primo utilizzo. Aggiungere pezzi di verdure tritate per far penetrare l'olio nella superficie della padella. Coprire l'esterno con olio. Mentre la padella è ancora calda, utilizzare un panno o un tovagliolo di carta per tamponare un po' di grasso sul manico e sull'esterno della padella. Per una descrizione dettagliata, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza e cura incluse con il prodotto.
2. **Temperatura:** Non utilizzare le pentole e le padelle nel forno a microonde. Tuttavia, sono adatte per l'uso in forno o su fiamme aperte, se contrassegnate di conseguenza. Non lasciare mai pentole incustodite su una fonte di calore. Evitare riscaldamenti o raffreddamenti improvvisi.
3. **Pulizia:** Pulire le pentole e le padelle a mano con acqua calda e una spugna morbida. Non utilizzare detergenti o abrasivi aggressivi, poiché potrebbero danneggiare lo strato protettivo della ghisa. Rimuovere il cibo dalla padella dopo la cottura, mentre è ancora calda. Non lasciare il cibo raffreddare nelle padelle di ghisa, poiché potrebbe causare macchie se la ghisa reagisce con il cibo. Dopo l'uso, lavare con acqua calda e una spazzola con setole naturali o una scopa di bambù. Un po' di detersivo può essere utilizzato per rimuovere eccesso di olio o odori. Non utilizzare in lavastoviglie. Asciugare e quindi riscaldare per 30 secondi per rimuovere l'umidità in eccesso.
4. **Asciugatura:** Asciugare accuratamente le pentole e le padelle di ghisa dopo la pulizia per evitare la formazione di ruggine. Asciugare e quindi riscaldare per 30 secondi per rimuovere l'umidità in eccesso. Conservare dopo il raffreddamento. Successivamente, applicare uno strato sottile di

olio alimentare per mantenere la patina e proteggere dalla ruggine.

## **Avvertenze**

1. Pericolo di calore: La ghisa trattiene molto bene il calore, quindi le pentole e le padelle rimangono estremamente calde dopo la cottura. Utilizzare sempre guanti da forno quando si maneggiano. La ghisa conserva il calore a lungo dopo la cottura. Prendere le dovute precauzioni contro ustioni e incendi. Utilizzare sempre un sottopentola per proteggere le superfici dei tavoli da ustioni e altri danni.
2. Coperchio: Se la pentola ha un coperchio, assicurarsi di tenerlo saldamente quando lo si solleva, poiché potrebbe scivolare a causa del peso e causare scottature. I coperchi di legno assorbono umidità durante l'uso. Ciò potrebbe causare l'espansione del legno. I coperchi e i sottopentola sono fatti di legno naturale e potrebbero scheggiarsi. Se si nota una scheggia, rimuoverla con carta vetrata prima dell'uso.
3. Rischio di rottura: La ghisa è resistente, ma può danneggiarsi in caso di caduta violenta. Evitare di far cadere le pentole e le padelle e assicurarsi che siano posizionate su una superficie stabile e piana. Far cadere la padella o trascinarla sul tavolo potrebbe danneggiare il piano del tavolo.

## **Istruzioni di sicurezza**

1. Bambini: Tenere le pentole e le padelle di ghisa lontane dai bambini piccoli per evitare ustioni o lesioni causate dal materiale caldo e pesante.
  2. Fessurazioni e ruggine: Non utilizzare le pentole e le padelle di ghisa se presentano fessurazioni o forti segni di ruggine per ridurre il rischio di rottura durante la cottura. L'invecchiamento e un uso improprio possono causare la formazione di ruggine. Questo non compromette significativamente le prestazioni del prodotto e può essere prevenuto con la giusta cura e manutenzione. La ruggine è una caratteristica distintiva dei prodotti in ghisa e non rappresenta un difetto di fabbricazione.
  3. Originalità: Queste pentole e padelle in ghisa sono spesso realizzate a mano. Leggere variazioni nella forma e nel colore sono segni di qualità artigianale e non rappresentano un difetto. Gli alimenti ricchi di tannini e flavonoidi sono particolarmente suscettibili alle macchie.
-

## Português

### Aviso de segurança do produto

#### Instruções de manuseio

1. Utilização: Estas panelas e frigideiras de ferro fundido são adequadas para cozinhar em fogões (a gás, elétricos, por indução). São ideais para fritar, cozinhar em fogo lento e assar. Adequadas para todas as fontes de calor, exceto micro-ondas. Lave o produto com água antes da primeira utilização. Ao usar no forno, abra a porta cuidadosamente para evitar que conteúdos quentes caiam. Para frigideiras com alça adicional, use sempre a alça fornecida. Certifique-se de que a alça está firmemente fixada e mantenha a frigideira nivelada ao transportá-la. Se manuseada incorretamente, a frigideira pode escorregar e cair nos seus pés ou no chão. Ao transportar frigideiras/panelas em uma base de madeira, mantenha-as sempre niveladas. Verifique se as alças estão firmemente fixadas antes de usar. Não force a remoção da alça. Se o óleo ou gordura se acumular durante o cozimento, pode transbordar e pegar fogo. Em caso de acúmulo de óleo, desligue o fogo e remova o excesso de óleo com papel toalha ou similar, tendo cuidado para não se queimar. Tempere a frigideira: Lave a frigideira com uma escova e água. Aqueça a frigideira para secá-la completamente. Na primeira utilização, use bastante óleo. Adicione pedaços de vegetais picados para permitir que o óleo penetre na superfície da frigideira. Cubra o exterior com óleo. Enquanto a frigideira ainda estiver quente, use um pano ou papel toalha para aplicar um pouco de gordura na alça e no exterior da frigideira. Para uma descrição detalhada, consulte as instruções de segurança e cuidados fornecidas com o produto.
2. Temperatura: Não utilize as panelas e frigideiras no micro-ondas. No entanto, elas são adequadas para uso no forno ou em chamas abertas, desde que sejam devidamente marcadas. Nunca deixe as panelas sem supervisão em uma fonte de calor. Evite aquecimento ou resfriamento repentinos.
3. Limpeza: Limpe as panelas e frigideiras à mão com água morna e uma esponja macia. Não utilize produtos de limpeza abrasivos, pois podem danificar a camada protetora do ferro fundido. Remova os alimentos da frigideira após o cozimento, enquanto ainda estiver quente. Não deixe os alimentos esfriarem nas frigideiras de ferro fundido, pois isso pode causar manchas se o ferro reagir com os alimentos. Após o uso, lave com água morna e uma escova de cerdas naturais ou uma vassoura de bambu. Um pouco de detergente pode ser usado para remover o excesso de óleo ou odores. Não use na máquina de lavar louça. Seque e aqueça por 30 segundos para remover o excesso de umidade.
4. Secagem: Seque completamente as panelas e frigideiras de ferro fundido após a limpeza para evitar a formação de ferrugem. Seque e aqueça por 30 segundos para remover o excesso de umidade. Após esfriar, guarde. Em seguida, aplique uma fina camada de óleo de cozinha para manter a pátina

e proteger contra a ferrugem.

## **Avisos**

1. Perigo de calor: O ferro fundido retém muito bem o calor, fazendo com que as panelas e frigideiras permaneçam extremamente quentes após o cozimento. Use sempre luvas de forno ao manuseá-las. O ferro fundido retém o calor por muito tempo após o cozimento. Tome as devidas precauções contra queimaduras e incêndios. Use sempre um descanso de panelas para proteger superfícies de mesa contra queimaduras e outros danos.
2. Tampa: Se a panela tiver uma tampa, certifique-se de segurá-la firmemente ao levantá-la, pois ela pode escorregar devido ao peso e causar queimaduras. As tampas de madeira absorvem umidade durante o uso. Isso pode fazer com que a madeira se expanda. Tampas e bases de madeira são feitas de madeira natural e podem lascas. Se notar lascas, remova-as com lixa antes de usar.
3. Risco de quebra: O ferro fundido é resistente, mas pode ser danificado por uma queda forte. Evite deixar as panelas e frigideiras caírem e certifique-se de que estão em uma superfície estável e plana. Deixar cair a frigideira ou arrastá-la pela mesa pode danificar a superfície da mesa.

## **Instruções de segurança**

1. Crianças: Mantenha as panelas e frigideiras de ferro fundido longe de crianças pequenas para evitar queimaduras ou lesões causadas pelo material quente e pesado.
  2. Rachaduras e ferrugem: Não continue a usar panelas e frigideiras de ferro fundido se apresentarem rachaduras ou manchas de ferrugem graves, a fim de minimizar o risco de quebra durante o cozimento. O envelhecimento e o uso inadequado podem levar à formação de ferrugem. Isso não afeta significativamente o desempenho do produto e pode ser evitado com a devida manutenção e cuidado. A ferrugem é uma característica típica dos produtos de ferro fundido e não é considerada um defeito de fabricação.
  3. Originalidade: Estas panelas e frigideiras de ferro fundido são frequentemente feitas à mão. Pequenas variações de forma e cor são sinais de qualidade artesanal e não são consideradas defeitos. Alimentos ricos em taninos e flavonoides são especialmente propensos a manchas.
-

# Lëtzebuergesch

## Produktsécherheets-Hinweis

### Handhabungshinweis

1. Verwendung: Dës Guss-Eisentöpfe a Pannen sinn fir d’Kachen op Herdplatten (Gas, Elektro, Induktioun) geeignet. Si sinn ideal fir Braten, Schmoren an Backen. Geeignet fir all Waarmequellen, ausser Mikrowellen. Wäsch d’Produkt virun der éischer Benotzung mat Waasser. Wann Dir d’Panne am Ofen benotzt, opmierksam d’Tür opmaachen, fir ze verhënneren, dass heescht Inhalt erausfällt. Bei Pannen mat engem extra Grëff, benotzt ëmmer de matgelueften Grëff. Stellt sécher, dass de Grëff fest an der Panne befestegt ass, an halt d’Panne waagerecht beim Drage. Bei onkorrekter Handhabung kann d’Panne rutschen an op Är Féis oder de Buedem fallen. Wann Dir Pannen/Töpfe op engem Holz-Ënnerlag dréit, halt se ëmmer waagerecht. Iwwerpréift w.e.g. ob d’Grëffer virun der Benotzung fest befestegt sinn. Zéit den Grëff net mat Gewalt of. Wann sech ënnert dem Kachen Uel oder Fett ansammele kann, kann et iwwerlaafen an Feier fänken. Bei Uelansammlungen d’Hitze ofschalten an iwwerschleisseg Uel mat Kichenpabeier oder ähnlechtem ewechhuelen, mat der Ufuerderung, sech net ze verbrennen. Iebrennen vun der Panne: D’Panne mat engem Bësch a Waasser ofwaschen. D’Panne erwaarmen, fir se grëndlech ze droen. Bei der éischer Benotzung vill Uel benotzen. Gebt gehackte Blätter vu Geméisresten derbäi, fir d’Uel an d’Pannenoberfläch eranzelossen. Deckt d’Ussesäit mat Uel of. Während d’Panne nach waarm ass, benotzt e Lapp oder e Pabeierlapp, fir e bëssen Fett op de Grëff an d’Ussesäit vun der Panne ze tupfen. Fir eng detailléiert Beschreiwung, kuckt w.e.g. op d’Sécherheets- an Pflagehinweiser déi dem Produkt bäigefügt sinn.
2. Temperatur: Benotzt d’Töpfe a Pannen net an der Mikrowell. Si sinn awer fir d’Benotzung am Ofen oder op offene Flammen geeignet, wann se entsprechend gekennzeechent sinn. Léisst Töpfe niemools onbeaufsichtigt op engem Waarmequell. Vermeidt plötzlecht Erwaarmen oder Ofkéieren.
3. Reinigung: Reinegt d’Töpfe a Pannen mat der Hand mat waarmem Waasser an engem doucem Schwamm. Benotzt keng schaarf Reinigungsmëttel oder Scheiermëttel, well déi d’Schutzschicht vum Guss-Eisen beschuedegen kennen. Entfernt no dem Kachen d’Essen aus der Panne, während se nach heescht ass. Léisst d’Essen net an den Guss-Eisentöpfen ofkéieren, well dat ze Verfärbungen féieren kann, wann dat Eisen mat dem Essen reagéiert. No der Benotzung mat waarmem Waasser an engem Bësch mat Naturborsten oder engem Bambusbesen ofwaschen. E bëssen Spülmëttel kann benotzt ginn, fir iwwerméisseg Uel oder Gerücher ewechzehuelen. Net an der Spülmaschinn benotzen. Ofdroen an dann 30 Sekonnen erwaarmen, fir iwwerméisseg Feuchtegkeet ewechzehuelen.
4. Droen: Droent d’Guss-Eisentöpfe a Pannen no der Reinigung grëndlech of, fir Rostbildung ze verhënneren. Ofdroen an dann 30 Sekonnen erwaarmen,

fir iwwarméisseg Feuchtigkeit ewechzehuelen. No dem Ofkéieren opbewahre. Dorausseh e dënn Schicht Speiseuel oprieden, fir d'Patina an de Rostschutz ze erhalen.

## Warnhinweis

1. Hëtztgeféier: Guss-Eisen speichert Wärme ganz gut, wat d'Töpfe a Pannen no dem Kachen extrem heescht bleiwen léisst. Benotzt ëmmer Ofenhandlungen, wann Dir domat ëmgeet. Guss-Eisen speichert d'Wärme laang no dem Kachen. Trefft passend Vorsichtsmoosname géint Verbrennungen an Feier. Benotzt ëmmer e Pott Ënnerlag, fir Tëschflächen virun Verbrennungen an anere Schieden ze schützen.
2. Deckel: Falls de Pott e Deckel huet, opmierksam sinn, dass deen beim Uelueften festgehalten gëtt, well hien opgrond vum Gewicht ofrutschen an zu Verbrennungen féieren kann. Holzdeckelen huelen während der Benotzung Feuchtigkeit op. Dat kann dozou féieren, dass dat Holz sech ausdeet. Deckelen an Holzënnerlagen sinn aus natierlech Holz an kennen splëtteren. Wann Dir e Splëtter bemierkt, entfernt hien virun der Benotzung mat Schleefpabeier.
3. Bruchgeféier: Guss-Eisen ass robust, kann awer bei engem staarke Fall beschuedegt ginn. Vermeidt et, d'Töpfe a Pannen fallen ze loossen, an stellt sécher, dass se op engem stabilen an ebenen Fläche stinn. D'Fallenloossen vun der Panne oder d'Tësch iwwerzéien kann Schieden un der Tëschplack verursaachen.

## Sécherheits-Hinweis

1. Kanner: Hält Guss-Eisen-Töpfe a Pannen vun klengen Kanner ewech, fir Verbrennungen oder Verletzungen duerch dat heescht an schwéier Material ze verhënneren.
2. Rissbildung an Rost: Benotzt Guss-Eisen-Töpfe a Pannen net weider, wann se Rësser oder staark Roststellen opweisen, fir d'Risiko vun engem Bruch während dem Kachen ze minimaliséieren. Altersung an onkorrekt Benotzung kann zu Rostbildung féieren. Dat beeetrëfft d'Leeschtung vum Produkt net wesentlech an kann duerch richtig Pflage a Wartung verhënnert ginn. Rost ass e charakteristescht Mierkmal vu Guss-Eisen-Produkten an stellt keng Produktiounsfehler dar.
3. Originalitéit: Dës Guss-Eisen-Töpfe a Pannen ginn oft handgeschafft. Léischt Ofwiichungen an Form an Faarf sinn Zeechen vun handwierklecher Qualität an stellen keng Mangel dar. Iessen, dat reich un Tanninen an Flavonoiden ass, ass besonnesch ufällig fir Verfärbungen.

# Suomalainen

## Tuoteturvallisuusohjeet

### Käyttöohjeet

1. **Käyttö:** Nämä valurautapadat ja -pannut sopivat keittämiseen liedellä (kaasu, sähkö, induktio). Ne ovat ihanteellisia paistamiseen, hauduttamiseen ja leivontaan. Soveltuu kaikille lämmönlähteille, paitsi mikroaaltouuneille. Pese tuote vedellä ennen ensimmäistä käyttökertaa. Käytettäessä uunissa avaa ovi varovasti estääksesi kuumien sisältöjen putoamisen. Pannuissa, joissa on lisäkahva, käytä aina mukana tulevaa kahvaa. Varmista, että kahva on kiinnitetty turvallisesti ja pidä pannua kantaessasi vaakasuorassa. Epäasianmukaisessa käsittelyssä pannu voi lipsahtaa ja pudota jalkojesi tai lattian päälle. Jos kannat pannuja/patoja puualustalla, pidä ne aina vaakasuorassa. Tarkista ennen käyttöä, että kahvat ovat kiinnitetty turvallisesti. Älä revi kahvaa voimalla irti. Jos ruoanlaiton aikana kertyy öljyä tai rasvaa, se saattaa ylikuista ja syttyä tuleen. Sammuta lämpötila öljyn kertyessä ja poista ylimääräinen öljy talouspaperilla tai vastaavalla, varoen polttamasta itseäsi. Pannun polttaminen: Pese pannu harjalla ja vedellä. Kuumenna pannu perusteellisesti kuivataksesi sen. Käytä ensimmäisellä käyttökerralla paljon öljyä. Lisää pilkkottuja vihannesten jäänteitä saadaksesi öljyn imeytymään pannun pintaan. Levitä öljy myös ulkopuolelle. Kun pannu on vielä lämmin, käytä liinaa tai paperia pyyhkiäksesi hieman rasvaa kahvaan ja pannun ulkopintaan. Katso tarkemmat ohjeet tuotteen mukana toimitetuista turvallisuus- ja hoito-ohjeista.
2. **Lämpötila:** Älä käytä kattiloita ja pannuja mikroaaltouunissa. Ne sopivat kuitenkin käytettäväksi uunissa tai avotulella, jos ne on asianmukaisesti merkitty. Älä koskaan jätä kattiloita valvomatta lämmönlähteellä. Vältä äkillistä lämmittämistä tai jäädyttämistä.
3. **Puhdistus:** Puhdista kattilat ja pannut käsin lämpimällä vedellä ja pehmeällä sienellä. Älä käytä teräviä puhdistusaineita tai hankausaineita, koska ne voivat vahingoittaa valuraudan suojakerrosta. Poista ruoka pannusta heti kypsennyksen jälkeen, kun se on vielä kuuma. Älä anna ruoan jäähtyä valurautapannussa, koska se voi aiheuttaa värjäytymiä, jos rauta reagoi ruoan kanssa. Käytön jälkeen pese lämpimällä vedellä ja luonnonharjaksisella harjalla tai bambuharjalla. Hieman astianpesuainetta voi käyttää ylimääräisen öljyn tai hajujen poistamiseen. Älä käytä astianpesukonetta. Kuivaa ja lämmitä sitten 30 sekuntia poistaaksesi ylimääräisen kosteuden.
4. **Kuivaus:** Kuivaa valurautapadat ja -pannut huolellisesti puhdistuksen jälkeen ruosteen estämiseksi. Kuivaa ja lämmitä sitten 30 sekuntia poistaaksesi ylimääräisen kosteuden. Säilytä jäähtymisen jälkeen. Levitä sitten ohut kerros ruokaöljyä patinan ja ruosteen suojaksi.

## Varoitukset

1. Kuumavaara: Valurauta säilyttää lämmön erittäin hyvin, joten padat ja pannut pysyvät erittäin kuumina ruoanlaiton jälkeen. Käytä aina uunihanskoja käsitellessäsi niitä. Valurauta säilyttää lämmön pitkään ruoanlaiton jälkeen. Ota asianmukaiset varotoimet palovammojen ja tulipalon varalta. Käytä aina kattilalautasta suojataksesi pöytäpintoja palovammoilta ja muilta vaurioilta.
2. Kansi: Jos padassa on kansi, varmista, että pidät sen nostaessasi tiukasti kiinni, koska sen paino voi aiheuttaa sen liukumisen ja aiheuttaa palovammoja. Puukannet imevät kosteutta käytön aikana. Tämä voi aiheuttaa puun laajenemisen. Kannet ja puualustat ovat valmistettu luonnonpuusta ja voivat halkeilla. Jos huomaat halkeaman, poista se hiekkapaperilla ennen käyttöä.
3. Rikkoutumisvaara: Valurauta on kestävä, mutta se voi vaurioitua voimakkaasta pudotuksesta. Vältä pannujen ja patojen putoamista ja varmista, että ne ovat vakaalla ja tasaisella alustalla. Pannun putoaminen tai sen vetäminen pöydän yli voi vaurioittaa pöydän pintaa.

## Turvallisuusohjeet

1. Lapset: Pidä valurautapadat ja -pannut poissa pienten lasten ulottuvilta estääksesi palovammoja tai vammoja kuumasta ja painavasta materiaalista.
2. Halkeilu ja ruoste: Älä jatka valurautapatojen ja -pannujen käyttöä, jos niissä on halkeamia tai voimakkaita ruostekohtia, jotta vältetään rikkoutumisriski ruoanlaiton aikana. Ikääntyminen ja epäasianmukainen käyttö voivat johtaa ruostumiseen. Tämä ei merkittävästi vaikuta tuotteen suorituskykyyn ja sen voi estää asianmukaisella hoidolla ja ylläpidolla. Ruoste on valurautatuotteiden ominaispiirre eikä se ole valmistusvirhe.
3. Alkuperäisyys: Nämä valurautapadat ja -pannut valmistetaan usein käsityönä. Pienet poikkeamat muodossa ja värissä ovat käsityön laadun merkkejä eivätkä ne ole virheitä. Tanniineja ja flavonoideja sisältävät elintarvikkeet ovat erityisen alttiita värjäytymiselle.

## Dansk

### Produkt sikkerhedsadvarsel

#### Håndteringsinstruktioner

1. Brug: Disse støbejernsgryder og pander er velegnede til madlavning på komfurplader (gas, elektrisk, induktion). De er ideelle til stegning, braisering og bagning. Velegnet til alle varmekilder undtagen mikrobølgeovne. Vask produktet med vand inden første brug. Når du bruger det i ovnen, åbn døren forsigtigt for at undgå, at varmt indhold falder ud. Ved pander med ekstra håndtag, brug altid det medfølgende håndtag. Sørg for, at



håndtaget er sikkert fastgjort, og hold panden vandret under transport. Ved forkert håndtering kan panden glide og falde på dine fødder eller gulvet. Når du bærer pander/gryder på en træunderlag, hold dem altid vandret. Kontroller venligst, om håndtagene er sikkert fastgjort inden brug. Træk ikke håndtaget af med vold. Hvis der samler sig olie eller fedt under madlavning, kan det løbe over og antænde ild. Sluk for varmen ved olieansamlinger og fjern overskydende olie med køkkenrulle eller lignende, og pas på ikke at brænde dig. Indbrænding af panden: Vask panden med en børste og vand. Opvarm panden for at tørre den grundigt. Brug rigeligt med olie ved første brug. Tilsæt hakket grøntsagsblade for at lade olien trænge ind i pandens overflade. Dæk ydersiden med olie. Mens panden stadig er varm, brug en klud eller et stykke papir til at duppe lidt fedt på håndtaget og ydersiden af panden. Se de vedlagte sikkerheds- og plejeinstruktioner for en detaljeret beskrivelse.

2. Temperatur: Brug ikke gryder og pander i mikrobølgeovnen. De er dog velegnede til brug i ovnen eller på åben ild, hvis de er mærket som sådan. Lad aldrig gryder stå uden opsyn på en varmekilde. Undgå pludselig opvarmning eller afkøling.
3. Rengøring: Rengør gryder og pander i hånden med varmt vand og en blød svamp. Brug ikke skrappe rengøringsmidler eller skuremidler, da de kan beskadige støbejernets beskyttende lag. Fjern maden fra panden efter madlavning, mens den stadig er varm. Lad ikke maden køle af i støbejernspanterne, da dette kan medføre misfarvning, hvis jernet reagerer med maden. Efter brug, vask med varmt vand og en børste med naturbørster eller en bambusfejbørste. Lidt opvaskemiddel kan bruges til at fjerne overskydende olie eller lugte. Må ikke anvendes i opvaskemaskinen. Tør af og opvarm derefter i 30 sekunder for at fjerne overskydende fugt.
4. Tørring: Tør støbejernsgryder og pander grundigt efter rengøring for at forhindre rustdannelse. Tør af og opvarm derefter i 30 sekunder for at fjerne overskydende fugt. Opbevar efter afkøling. Påfør derefter et tyndt lag madolie for at bevare patinaen og beskytte mod rust.

## Advarsler

1. Varme fare: Støbejern gemmer varme meget godt, hvilket gør gryder og pander ekstremt varme efter madlavning. Brug altid ovnhandsker, når du håndterer dem. Støbejern gemmer varmen længe efter madlavning. Tag passende forholdsregler mod forbrændinger og brand. Brug altid en grydeunderlag for at beskytte bordoverflader mod forbrændinger og andre skader.
2. Låg: Hvis gryden har et låg, sørg for at holde fast i det, når du løfter det, da det på grund af vægten kan glide og forårsage forbrændinger. Trælåg absorberer fugt under brug. Dette kan medføre, at træet udvider sig. Låg og træunderlag er lavet af naturligt træ og kan splintre. Hvis du bemærker en splint, fjern den med sandpapir inden brug.
3. Brudfare: Støbejern er robust, men kan blive beskadiget ved kraftige stød.

Undgå at tabe gryder og pander og sørg for, at de står på en stabil og plan overflade. At tabe panden eller skubbe den over bordet kan forårsage skader på bordpladen.

## Sikkerhedsinstruktioner

1. Børn: Hold støbejernsgryder og pander væk fra små børn for at forhindre forbrændinger eller skader forårsaget af det varme og tunge materiale.
2. Revner og rust: Brug ikke støbejernsgryder og pander, hvis de har revner eller kraftig rustdannelse for at minimere risikoen for brud under madlavning. Aldring og forkert brug kan føre til rustdannelse. Dette påvirker ikke produktets ydeevne væsentligt og kan forhindres ved korrekt pleje og vedligeholdelse. Rust er et karakteristisk træk ved støbejernsprodukter og udgør ikke en produktionsfejl.
3. Originalitet: Disse støbejernsgryder og pander er ofte håndlavede. Små variationer i form og farve er tegn på håndværksmæssig kvalitet og udgør ikke en mangel. Madvarer, der er rige på tanniner og flavonoider, er særligt modtagelige for misfarvning.

## Eesti keel

## Toodete ohutusjuhend

### Käsitlemise juhised

1. Kasutamine: Need valualumiiniumist potid ja pannid sobivad pliidil (gaas, elekter, induksioon) toiduvalmistamiseks. Need on ideaalsed praadimiseks, hautamiseks ja küpsetamiseks. Sobivad kõikidele soojusallikatele, välja arvatud mikrolaineahjud. Peske toode enne esmakordset kasutamist veega. Ahjus kasutamisel avage uks ettevaatlikult, et vältida kuumade sisu väljalangemist. Pannide puhul, millel on lisakäepide, kasutage alati kaasasolevat käepidet. Veenduge, et käepide on kindlalt kinnitatud ja hoidke panni kandmisel horisontaalselt. Valesi käsitlemisel võib pann libiseda ja kukkuda teie jalgadele või põrandale. Kui kannate pannid/potid puidust alusel, hoidke neid alati horisontaalselt. Enne kasutamist veenduge, et käepidemed oleksid kindlalt kinnitatud. Ärge käepidet jõuga eemaldage. Kui toiduvalmistamise ajal koguneb õli või rasva, võib see üle voolata ja süttida. Õli kogunemise korral lülitage kuumus välja ja eemaldage üleliigne õli köögipaberiga või sarnasega, olles ettevaatlik, et te ei põletaks ennast. Panni sissepõletamine: Peske pann harja ja veega. Kuumutage pann põhjalikult kuivamiseks. Esimesel kasutamisel kasutage palju õli. Lisage hakitud köögijäätke, et lasta õlil pinnale imbuda. Katke välispind õliga. Kui pann on veel soe, kasutage käterätikut või paberit, et pühkida veidi rasva käepidemele ja panni välispinnale. Üksikasjaliku kirjelduse saamiseks vaadake tootega kaasasolevaid ohutus- ja hooldusjuhiseid.

2. **Temperatuur:** Ärge kasutage potte ja panne mikrolaineahjus. Need sobivad aga kasutamiseks ahjus või avatud leekidel, kui need on vastavalt märgistatud. Ärge jätke potte kunagi soojusallikale järelevalveta. Vältige äkilist kuumutamist või jahutamist.
3. **Puhastamine:** Puhastage potid ja pannid käsitsi sooja veega ja pehme käsna. Ärge kasutage teravaid puhastusvahendeid ega abrasiivseid aineid, kuna need võivad kahjustada valualumiiniumi kaitsekihti. Eemaldage pärast toiduvalmistamist toit pannist, kui see on veel kuum. Ärge laske toidul valualumiiniumpannides jahtuda, kuna see võib põhjustada plekke, kui alumiinium reageerib toiduga. Pärast kasutamist peske sooja veega ja looduslike harjastega harja või bambuseharjaga. Natuke nõudepesuvahendit võib kasutada liigse õli või lõhnade eemaldamiseks. Ärge kasutage nõudepesumasinas. Kuivatage ja seejärel kuumutage 30 sekundit, et eemaldada üleliigne niiskus.
4. **Kuivatamine:** Kuivatage valualumiiniumist potid ja pannid pärast puhastamist põhjalikult, et vältida rooste teket. Kuivatage ja seejärel kuumutage 30 sekundit, et eemaldada üleliigne niiskus. Pärast jahtumist hoidke ära. Kandke seejärel peale õhuke kiht toiduõli, et säilitada patina ja roostekaitse.

## Hoiatused

1. **Kuumaoht:** Valualumiinium säilitab soojust väga hästi, mistõttu potid ja pannid jäävad pärast toiduvalmistamist äärmiselt kuumaks. Käsitsemisel kasutage alati ahjukindaid. Valualumiinium säilitab soojust kaua pärast toiduvalmistamist. Võtke sobivad ettevaatusabinõud põletuste ja tuleohu vältimiseks. Kasutage alati potialust, et kaitsta lauapindu põletuste ja muude kahjustuste eest.
2. **Kaas:** Kui potil on kaas, veenduge, et tõstes hoitakse seda kindlalt, kuna selle raskuse tõttu võib see libiseda ja põhjustada põletusi. Puidust kaaned imavad kasutamise ajal niiskust. See võib põhjustada puidu paisumist. Kaaned ja puidust alused on valmistatud looduslikust puidust ja võivad lõheneda. Kui märkate lõhenemist, eemaldage see enne kasutamist liivapaberiga.
3. **Murdumisoht:** Valualumiinium on vastupidav, kuid võib tugeva kukkumise korral kahjustuda. Vältige pottide ja pannide kukkumist ning veenduge, et need seisaksid stabiilsel ja tasasel pinnal. Panni maha kukutamine või laua üle tõmbamine võib põhjustada kahjustusi lauaplaadile.

## Ohutusjuhised

1. **Lapsed:** Hoidke valualumiiniumist potid ja pannid väikeste laste eest eemal, et vältida põletusi või vigastusi kuumast ja raskest materjalist.
2. **Lõhed ja rooste:** Ärge kasutage valualumiiniumist potte ja panne edasi, kui neil on lõhesid või tugevaid roostekohti, et minimeerida purunemise riski toiduvalmistamise ajal. Vananemine ja vale kasutamine võivad põhjustada rooste teket. See ei mõjuta toote jõudlust oluliselt ja seda saab vältida

korraliku hoolduse ja hoolduse abil. Rooste on valualumiiniumtoodete iseloomulik tunnus ja see ei ole tootmisviga.

3. Originaalsus: Need valualumiiniumist potid ja pannid valmistatakse sageli käsitsi. Kerged kõrvalekalded kujus ja värvuses on käsitöö kvaliteedi tunnused ega ole defektid. Toidud, mis on rikkad tanniinide ja flavonoidide poolest, on eriti vastuvõtlikud plekkidele.

## Svenska

### Produktsäkerhetsanvisning

#### Hanteringsanvisningar

1. Användning: Dessa gjutjärnsgrutor och stekpannor är lämpliga för matlagning på spishällar (gas, elektrisk, induktion). De är idealiska för stekning, stuvning och bakning. lämplig för alla värmekällor utom mikrovågsugnar. Tvätta produkten med vatten innan första användningen. Vid användning i ugnen, öppna dörren försiktigt för att undvika att heta innehåll faller ut. För stekpannor med extra handtag, använd alltid det medföljande handtaget. Se till att handtaget är ordentligt fastsatt och håll stekpannan horisontellt när du bär den. Vid felaktig hantering kan stekpannan glida och falla på dina fötter eller golvet. Om du bär stekpannor/grytor på en träunderlägg, håll dem alltid horisontellt. Kontrollera att handtagen är ordentligt fastsatta innan användning. Dra inte av handtaget med våld. Om olja eller fett samlas under matlagningen kan det rinna över och orsaka brand. Stäng av värmen vid oljeansamlingar och ta bort överskottsolja med hushållspapper eller liknande, var noga med att inte bränna dig. Inbränning av stekpannan: Tvätta stekpannan med en borste och vatten. Värm stekpannan för att torka den ordentligt. Använd mycket olja vid första användningen. Tillsätt hackade grönsaksblad för att låta oljan tränga in i stekpannans yta. Täck utsidan med olja. Medan stekpannan fortfarande är varm, använd en trasa eller pappershandduk för att torka av lite fett på handtaget och utsidan av stekpannan. För en detaljerad beskrivning, se de bifogade säkerhets- och skötsel-anvisningarna till produkten.
2. Temperatur: Använd inte grytor och stekpannor i mikrovågsugnen. De är dock lämpliga för användning i ugnen eller över öppen låga om de är märkta därefter. Lämna aldrig grytor obehövade på en värmekälla. Undvik plötslig uppvärmning eller nedkylning.
3. Rengöring: Rengör grytor och stekpannor för hand med varmt vatten och en mjuk svamp. Använd inte starka rengöringsmedel eller skurmedel eftersom dessa kan skada gjutjärnets skyddsskikt. Ta bort maten från stekpannan efter matlagningen medan den fortfarande är varm. Låt inte maten svalna i gjutjärnsstekpannan eftersom det kan leda till missfärgning när järnet reagerar med maten. Efter användning, tvätta med varmt vatten och en borste med naturborst eller en bambukvast. Lite diskmedel

kan användas för att ta bort överflödiga olja eller lukt. Använd inte i diskmaskinen. Torka av och värm sedan i 30 sekunder för att ta bort överskottsfuktighet.

4. Torkning: Torka gjutjärns grytor och stekpannor noggrant efter rengöring för att förhindra rostbildning. Torka av och värm sedan i 30 sekunder för att ta bort överskottsfuktighet. Förvara efter nedkyllning. Applicera sedan ett tunt lager matolja för att behålla patina och rostskydd.

## Varningar

1. Värmevarning: Gjutjärn behåller värme mycket bra, vilket gör att grytor och stekpannor förblir extremt heta efter matlagningen. Använd alltid ugnshandskar när du hanterar dem. Gjutjärn behåller värmen länge efter matlagningen. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder mot brännskador och brand. Använd alltid en grytunderlägg för att skydda bordsytan mot brännskador och andra skador.
2. Lock: Om grytan har ett lock, se till att hålla det ordentligt när du lyfter det eftersom det kan glida av på grund av vikten och orsaka brännskador. Trälöck absorberar fukt under användning. Detta kan leda till att träet expanderar. Lock och träunderlägg är tillverkade av naturligt trä och kan spricka. Om du märker en spricka, ta bort den med sandpapper innan användning.
3. Risk för sprickor: Gjutjärn är robust men kan skadas vid kraftiga fall. Undvik att tappa grytor och stekpannor och se till att de står på en stabil och plan yta. Att tappa stekpannan eller skjuta den över bordet kan orsaka skador på bordsskivan.

## Säkerhetsanvisningar

1. Barn: Håll gjutjärns grytor och stekpannor borta från små barn för att förhindra brännskador eller skador från det heta och tunga materialet.
2. Sprickbildning och rost: Använd inte gjutjärns grytor och stekpannor vidare om de har sprickor eller kraftig rost för att minimera risken för bristningar under matlagningen. Åldrande och felaktig användning kan leda till rostbildning. Detta påverkar inte produktprestanda väsentligt och kan förhindras genom korrekt vård och underhåll. Rost är ett karakteristiskt drag hos gjutjärnsprodukter och utgör inte ett tillverkningsfel.
3. Originalitet: Dessa gjutjärns grytor och stekpannor tillverkas ofta för hand. Små variationer i form och färg är tecken på hantverkskvalitet och utgör inte en brist. Livsmedel rika på tanniner och flavonoider är särskilt känsliga för missfärgningar.

## Gaeilge

### Rabhadh Sábháilteachta Táirgí

#### Treoracha Bainistíochta

1. Úsáid: Tá na potaí agus na bairgní gasta seo oiriúnach le haghaidh cócaireachta ar plátaí cócaireachta (gás, leictreach, indiúis). Tá siad oiriúnach le friochadh, stobhach agus peitseáil. Oiriúnach do gach foinse teas, seachas micreathonna. Nigh an táirge sula n-úsáideann tú é den chéad uair le huisce. Nuair a úsáideann tú i mbealach an oigheann, oscail an doras go cúramach chun a chinntiú nach dtitfidh ábhar teasa amach. Má tá lámhainní breise ar phanna, úsáid an lámhainn atá san áireamh i gcónaí. Cinntigh go bhfuil an lámhainn ceangailte go sábháilte, agus coinnigh an bairgní nuair a bhíonn tú ag iompar é ar leithleach. Más í an bairgní á iompar ar bhord adhmaid, coinnigh iad i gcóir. Déan seiceáil ar na lámhainní sula n-úsáideann tú iad. Ná tarraing an lámhainn le neart. Más ann go bhfuil ola nó feoil ag bailiú le linn cócaireachta, d'fhéadfadh sé trí thine a dhéanamh. Má bhíonn ola ag bailiú, múch an teas agus bain an ola breise le páipéar cócaireachta nó rud éigin den sórt sin, ag aire a thabhairt gan do phianadh. Teasú an bairgní: Nigh an bairgní le scuab agus uisce. Teasú an bairgní chun é a dhromchla a thríomú go maith. Úsáid go leor ola ag an gcéad úsáid. Cuir toradh glasraí gearrtha leis chun an t-ola a chur isteach sa dromchla. Clúdaigh an taobh amuigh le hola. Agus an bairgní fós te, úsáid cóta nó páipéar cócaireachta chun beagán ola a phúdar ar an lámhainn agus ar an taobh amuigh den bairgní. Chun tuilleadh eolais a fháil, féach ar na treoracha sábháilteachta agus cothaithe a bhaineann leis an táirge.
2. Teocht: Ná úsáid na potaí agus na bairgní sa mhicreathonn. Tá siad oiriúnach, áfach, le haghaidh úsáide sa bhácála nó ar lasadh oscailte, más rud é go bhfuil siad marcáilte go cuí. Ná lig do photaí a bheith gan aire ar foinse teas riamh. Smaoinigh ar an teasú nó an fhuarú a bheith réidh.
3. Glanadh: Glan na potaí agus na bairgní le lámh le huisce te agus spúinse bog. Ná úsáid aon mheán glantacháin crua nó meáchanach, mar d'fhéadfadh siad an scáthchóta gasta a dhéanamh ar an nglas. Bain an bia as an bairgní tar éis cócaireachta, agus í agus í fós te. Ná lig don bia fanacht sa bairgní gasta, mar d'fhéadfadh sé a bheith dathaithe má reagann an t-iasc leis an iarainn. Tar éis úsáide, nigh le huisce te agus scuab le scuab crua nádúrtha nó le briosca bambú. Féadfaidh tú beagán fáinne seife a úsáid chun ola breise nó boladh a bhaint. Ná úsáid an níochán fadóige. Tuirling agus ansin teasú le 30 soicind chun an fhuachtacht breise a bhaint amach.
4. Triomú: Triomaigh na potaí agus na bairgní gasta tar éis glanadh go cúramach chun rústa a sheachaint. Tuirling agus ansin teasú le 30 soicind chun an fhuachtacht breise a bhaint amach. Tar éis dóibh fuarú, coinnigh iad. Cuir scáth beag ola bia orthu ansin chun an patina agus an cosaint

rústa a choinneáil.

## Rabhadh

1. Géaradh Teasa: Cumann an t-iasc teas go maith, rud a chiallaíonn go mbeidh na potaí agus na bairgní fós an-teo tar éis cócaireachta. Bain úsáid as lámhainní oighe, i gcónaí, nuair a bhíonn tú ag déileáil leo. Cumann an t-iasc an teas go fada tar éis cócaireachta. Glac le beartais cuí in aghaidh dóiteáin agus tine. Bain úsáid as cothaitheoir potaí i gcónaí chun dromchlaí tábla a chosaint ó dóiteáin agus damáist eile.
2. Cófra: Má tá cófra ar an bport, cinntigh go bhfuil tú ag coimeád air nuair a bhíonn tú ag éirí as é, mar d'fhéadfadh sé titim de bharr a bhéil agus doirteadh a chur ar dhuine. Glacann cófraí adhmaid leictreachas le linn úsáide. D'fhéadfadh sé seo a chur leis go dtiocfaidh an adhmaid chun leithead. Is adhmaid nádúrtha iad cófraí agus dromchlaí adhmaid, agus d'fhéadfadh siad a splancadh. Má fheiceann tú splancadh, bain é de réir a chéile le páipéar sleamhnáin.
3. Géaradh Briste: Tá an t-iasc crua, ach d'fhéadfadh sé a bheith damáiste má thit sé go láidir. Smaoinigh ar an bport agus an bairgní a choinneáil ar shuíomh inmhar agus cothrom. D'fhéadfadh an bport a chur ar an urlár nó a tharraingt trasna ar an mbord damáist a dhéanamh ar phláta an tábla.

## Rabhadh Sábháilteachta

1. Leanaí: Coinnigh na potaí agus na bairgní gasta ó pháistí beaga chun dochar a chosaint nó dochar a dhéanamh dóibh trí mheáchan te agus trom an táirge.
2. Scáileán agus Rústa: Ná úsáid na potaí agus na bairgní gasta más rud é go bhfuil crúiteanna nó rústaí láidir orthu, chun an riosca briste le linn cócaireachta a laghdú. D'fhéadfadh aoisú agus míúsáid rústa a dhéanamh. Ní chuireann sé isteach go mór ar chumas an táirge agus is féidir é a chosc le cúram agus cothú ceart. Is gné de charachtar táirgí gasta é an rústa agus ní mian leis sin go bhfuil locht déanta ar an táirge.
3. Bunús: Déantar na potaí agus na bairgní gasta seo go minic le lámh. Is comharthaí de chaighdeán ceardaíochta iad difear beag i bhformáid agus dath. Tá bia atá saibhir i dteannáin agus flaibíníocht go háirithe le haghaidh dathú.

## Íslenskur

# Öryggisupplýsingar um vörurnar

## Leiðbeiningar um hvernig á að haga sér

1. Notkun: Þessir járnsteypu pottar og pönnur eru hentugir til matargerðar á eldavélum (gas, rafmagn, örvun). Þeir eru frábærir til steikingar, suðunar og baksturs. Hentugir fyrir allar hitaheimildir, nema örbylgjuofnir. Þvoðu vöruna fyrir fyrstu notkun með vatni. Þegar notað er í ofni, opnaðu hurðina varlega til að koma í veg fyrir að heitur efni felli út. Í pönnur með auka handföstu, vinsamlegast notaðu alltaf viðfylgjandi handföst. Stundum vinsamlegast tryggja að handfestið sé fest á öruggan hátt og haldist við pönnuna lárétt þegar hún er borið. Ef pönnunni er haldið á óviðeigandi hátt getur hún hreyfst og fallið á fætur þín eða gólf. Ef þú berrir pönnur/potta á viðarundirlagi, haldist þeim alltaf lárétt. Vinsamlegast athugaðu hvort handföst sé fest á öruggan hátt áður en notað er. Ekki draga handfestið af með ofurkrafti. Ef olía eða fita safnast saman á meðan matinn er tilbúinn, getur hún flætt yfir og kveikja á eld. Slökkvaðu á hitanum ef olía safnast saman og fjarlægðu yfirskautaða olíuna með eldaskrúði eða eitthvað svipað, með því að gæta þess að brenna sig ekki. Innbrenning pönnunnar: Þvoðu pönnuna með búrsta og vatni. Hitnaðu pönnuna til að þorna vel. Notaðu mikið af olíu við fyrstu notkunina. Bættu við haktum grænmetisafurða til að láta olíuna dreifa sér í yfirborð pönnunnar. Hylldu ytra hluta með olíu. Á meðan pönnan er enn heit, notaðu handklæði eða pappírshandklæði til að þrýsta smá fitu á handfesta og ytra hluta pönnunnar. Fyrir nánari lýsingu, vinsamlegast athugaðu öryggis- og umhirduleiðbeiningar sem fylgja vörunni.
2. Hitastig: Notaðu ekki pottana og pönnurnar í örbylgjuofn. Þeir eru hins vegar hentugir til notkunar í ofni eða á opnum eld. Láttu aldrei pottana vera óvakt á hitaheimild. Forðastu skyndilega hitun eða kólnun.
3. Hreinsun: Hreinsaðu pottana og pönnurnar með höndum með hlýju vatni og mjúkum svampa. Notaðu ekki skerp hreinsiefni eða þurrkiefni, þar sem þau geta skemmt varnarlög járnsteypunnar. Fjarlægðu matinn úr pönnunni eftir matargerð meðan hún er enn heit. Láttu ekki matinn kólna í járnsteypu pönnunum, þar sem það getur leitt til litabreytinga ef járn kemst í snertingu við matinn. Eftir notkun, þvoðu með hlýju vatni og búrsta með náttúrulegum hársvampi eða bambusþvotti. Smá diskusápa má nota til að fjarlægja of mikið af olíu eða lykt. Ekki nota í uppþvottavél. Þurrkaðu og hitnaðu síðan í 30 sekúndur til að fjarlægja of mikið af rakamagni.
4. Þurrkun: Þurrkaðu járnsteypu pottana og pönnurnar vel eftir hreinsun til að koma í veg fyrir rostmyndun. Þurrkaðu og hitnaðu síðan í 30 sekúndur til að fjarlægja of mikið af rakamagni. Geymið eftir að þau hafa kólnað. Smurðu síðan þunnan lag af matarolíu á til að viðhalda patínu og rostvarn.



## Viðvörðun

1. Hættulegur hiti: Járnsteypa geymir hita mjög vel, þannig að pottar og pönnur verða mjög heitar eftir matargerð. Notaðu alltaf ofnshanska þegar þú hagar þér með þeim. Járnsteypa geymir hita lengi eftir matargerð. Takmarkaðu viðeigandi varúð gegn brennunum og eldinum. Notaðu alltaf pottundirstöðu til að vernda borðflötinn fyrir brennunum og öðrum skaðum.
2. Hlíðar: Ef potturinn er með hlið, gættu að halda því fast þegar lyft er á því, þar sem það getur losnað vegna þyngdarinnar og valdið brennunum. Við notkun dregur við sig fyrir fukt. Þetta getur valdið því að viðinn þenjst út. Hlíðar og viðarundirlög eru úr náttúrulegu víði og geta sprungið. Ef þú veist um skemmdan við, fjarlægðu hann með sandpappír áður en notað er.
3. Hætta á broti: Járnsteypa er sterk, en getur verið skemmd við mikinn hrun. Fordastu að láta pottana og pönnurnar detta og tryggðu að þeir standi á stöðugri og jöfnu flöt. Að láta pönnuna detta eða draga hana yfir borðið getur valdið skaða á borðplötunni.

## Öryggisupplýsingar

1. Börn: Haltu járnsteypu pottunum og pönnunum í burtu frá litlum börnum til að koma í veg fyrir brennur eða meiðsl af völdum heitu og þunga efna.
2. Sprungur og rost: Notaðu ekki járnsteypu pottana og pönnurna ef þeir hafa sprungur eða sterkar rostflekkan til að lágmarka hættuna á broti á meðan matinn er tilbúinn. Aldur og óeðlileg notkun geta leitt til rostmyndunar. Þetta hefur ekki mikil áhrif á virkni vörunnar og getur verið komin í veg fyrir með réttari umhirðu og viðhaldi. Rost er einkennandi einkenni járnsteypuvörur og er ekki vinnsluvilla.
3. Uppruni: Þessir járnsteypu pottar og pönnur eru oft handgerðir. Smár breytingar í lögum og lit eru merki um handverksmennsku og teljast ekki galli. Matarafurðir sem innihalda mikið af tannínum og flavonoidum eru sérstaklega viðkvæmar fyrir litabreytingum.

## Hrvatski

### Upozorenje o sigurnosti proizvoda

#### Upute za rukovanje

1. Uporaba: Ovi lonci i tave od lijevanog željeza namijenjeni su kuhanju na štednjacima (plin, električni, indukcijski). Idealni su za prženje, dinstanje i pečenje. Prikladni su za sve izvore topline, osim mikrovalnih pećnica. Prije prve uporabe operite proizvod vodom. Prilikom korištenja u pećnici, pažljivo otvorite vrata kako biste izbjegli ispadanje vrućeg sadržaja. Kod tava s dodatnom ručkom, uvijek koristite priloženu ručku. Provjerite je li ručka sigurno pričvršćena i držite tavu vodoravno prilikom nošenja.

Nepravilnim rukovanjem tava može kliznuti i pasti na vaše noge ili pod. Ako nosite tave/lonce na drvenoj podlozi, uvijek ih držite vodoravno. Prije uporabe provjerite jesu li ručke sigurno pričvršćene. Ne povlačite ručku silom. Ako se tijekom kuhanja nakupi ulje ili mast, može prelići i zapaliti se. Kod nakupljanja ulja isključite toplinu i uklonite višak ulja kuhinjskim papirom ili sličnim, pazeći da se ne opečete. Sezona tave: Tavu operite četkom i vodom. Zagrijte tavu kako biste je temeljito osušili. Prilikom prvog korištenja koristite puno ulja. Dodajte nasjeckane ostatke povrća kako biste ulje pustili u površinu tave. Premažite vanjsku stranu uljem. Dok je tava još topla, koristite krpu ili papirnati ručnik kako biste utrljali malo masti na ručku i vanjsku stranu tave. Za detaljan opis, pogledajte priložene sigurnosne i njega upute uz proizvod.

2. Temperatura: Ne koristite lonce i tave u mikrovalnoj pećnici. Međutim, prikladni su za uporabu u pećnici ili na otvorenom plamenu, pod uvjetom da su odgovarajuće označeni. Nikada ne ostavljajte lonce bez nadzora na izvoru topline. Izbjegavajte naglo zagrijavanje ili hlađenje.
3. Čišćenje: Ručno čistite lonce i tave toplom vodom i mekanom spužvom. Ne koristite oštre deterdžente ili abrazive jer mogu oštetiti zaštitni sloj lijevanog željeza. Nakon kuhanja, hranu iz tave uklonite dok je još vruća. Ne ostavljajte hranu da se hladi u lijevanim tavama jer to može uzrokovati promjene boje ako željezo reagira s hranom. Nakon uporabe, operite toplom vodom i četkom s prirodnim vlaknima ili bambusovom metlom. Malo deterdženta može se koristiti za uklanjanje viška ulja ili mirisa. Ne koristite u perilici posuđa. Posušite, a zatim zagrijte 30 sekundi kako biste uklonili višak vlage.
4. Sušenje: Nakon čišćenja temeljito osušite lonce i tave od lijevanog željeza kako biste spriječili stvaranje hrđe. Posušite, a zatim zagrijte 30 sekundi kako biste uklonili višak vlage. Nakon što se ohlade, pohranite ih. Zatim nanesite tanki sloj jestivog ulja kako biste očuvali patinu i zaštitu od hrđe.

## Upozorenja

1. Opasnost od topline: Lijevano željezo dobro zadržava toplinu, zbog čega lonci i tave ostaju izuzetno vrući nakon kuhanja. Uvijek koristite rukavice za pećnicu prilikom rukovanja njima. Lijevano željezo dugo zadržava toplinu nakon kuhanja. Poduzmite odgovarajuće mjere opreza protiv opekline i požara. Uvijek koristite podmetač za lonac kako biste zaštitili površine stola od opekline i drugih oštećenja.
2. Poklopac: Ako lonac ima poklopac, pazite da ga čvrsto držite prilikom podizanja jer može skliznuti zbog težine i uzrokovati opekline. Drveni poklopci upijaju vlagu tijekom upotrebe. To može uzrokovati da se drvo proširi. Poklopci i drvene podloge izrađeni su od prirodnog drva i mogu se raspuknuti. Ako primijetite trulež, uklonite je brusnim papirom prije uporabe.
3. Opasnost od pucanja: Lijevano željezo je izdržljivo, ali može se oštetiti jakim udarcem. Izbjegavajte padanje lonaca i tava i provjerite jesu li

postavljeni na stabilnu i ravnu površinu. Padanje tave ili povlačenje po stolu može uzrokovati oštećenje stola.

## **Sigurnosna upozorenja**

1. Djeca: Držite lonci i tave od lijevanog željeza dalje od male djece kako biste spriječili opekline ili ozljede od vrućeg i teškog materijala.
2. Pukotine i hrđa: Nastavite koristiti lonce i tave od lijevanog željeza ako imaju pukotine ili jake hrđave mrlje kako biste smanjili rizik od pucanja tijekom kuhanja. Starenje i nepravilna uporaba mogu dovesti do hrđanja. To neće značajno utjecati na performanse proizvoda i može se spriječiti pravilnom njegom i održavanjem. Hrđa je karakteristična značajka proizvoda od lijevanog željeza i ne predstavlja grešku u proizvodnji.
3. Originalnost: Ovi lonci i tave od lijevanog željeza često se izrađuju ručno. Male razlike u obliku i boji znak su obrtničke kvalitete i ne predstavljaju nedostatak. Hrana bogata taninima i flavonoidima posebno je osjetljiva na promjene boje.

## **Norsk**

### **Produkt sikkerhetsanvisning**

#### **Håndteringsanvisninger**

1. Bruk: Disse støpejernsgrytene og stekepannene er egnet for matlaging på komfyrtopper (gass, elektrisk, induksjon). De er ideelle for steking, smøring og baking. Egnet for alle varmekilder, unntatt mikrobølgeovner. Vask produktet med vann før første gangs bruk. Når du bruker den i ovnen, åpne døren forsiktig for å unngå at varme innhold faller ut. For panner med ekstra håndtak, vennligst bruk alltid det medfølgende håndtaket. Sørg for at håndtaket er godt festet, og hold pannen horisontalt mens du bærer den. Ved feilaktig håndtering kan pannen skli og falle på føttene eller gulvet. Når du bærer panner/gryter på en treunderlag, hold dem alltid horisontalt. Sjekk om håndtakene er godt festet før bruk. Ikke dra håndtaket av med makt. Hvis olje eller fett samler seg under matlagingen, kan det renne over og antenne. Slå av varmen ved oljeansamlinger og fjern overflødig olje med kjøkkenpapir eller lignende, vær forsiktig så du ikke brenner deg. Innbrenning av pannen: Vask pannen med en børste og vann. Varm opp pannen for å tørke den grundig. Bruk mye olje ved første gangs bruk. Tilsett hakket grønnsaksrester for å la oljen trenge inn i pannens overflate. Dekk utsiden med olje. Mens pannen fortsatt er varm, bruk en klut eller et papirhåndkle for å tørke litt fett på håndtaket og utsiden av pannen. For en detaljert beskrivelse, se sikkerhets- og vedlikeholdsanvisningene som følger med produktet.
2. Temperatur: Ikke bruk gryter og panner i mikrobølgeovnen. De er imidler-

tid egnet for bruk i ovnen eller på åpen flamme, hvis de er merket som slik. La aldri gryter stå uten tilsyn på en varmekilde. Unngå plutselig oppvarming eller avkjøling.

3. Rengjøring: Rengjør gryter og panner for hånd med varmt vann og en myk svamp. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremidler, da disse kan skade støpejernets beskyttende lag. Fjern maten fra pannen etter matlaging mens den fortsatt er varm. Ikke la maten avkjøles i støpejernspannene, da dette kan føre til misfarging når jernet reagerer med maten. Etter bruk, vask med varmt vann og en børste med naturbust eller en bambusbørste. En liten mengde oppvaskmiddel kan brukes til å fjerne overflødig olje eller lukt. Ikke bruk oppvaskmaskin. Tørk av og varm deretter opp i 30 sekunder for å fjerne overflødig fuktighet.
4. Tørking: Tørk støpejernsgrytene og stekepannene grundig etter rengjøring for å forhindre rustdannelse. Tørk av og varm deretter opp i 30 sekunder for å fjerne overflødig fuktighet. Oppbevar etter avkjøling. Påfør deretter et tynt lag matolje for å opprettholde patinaen og rustbeskyttelsen.

## Advarsler

1. Varme fare: Støpejern beholder varme svært godt, slik at gryter og panner forblir ekstremt varme etter matlaging. Bruk alltid ovnhansker når du håndterer dem. Støpejern beholder varmen lenge etter matlaging. Ta egnede forholdsregler mot forbrenninger og brann. Bruk alltid en gryteunderlag for å beskytte bordflater mot forbrenninger og annen skade.
2. Lokk: Hvis gryten har et lokk, pass på å holde det fast når du løfter det, da det kan gli av på grunn av vekten og forårsake forbrenninger. Trelokk absorberer fuktighet under bruk. Dette kan føre til at treverket utvider seg. Lokk og treunderlag er laget av naturlig tre og kan sprekke. Hvis du legger merke til en flis, fjern den med sandpapir før bruk.
3. Bruddfare: Støpejern er robust, men kan bli skadet ved kraftig fall. Unngå å la gryter og panner falle, og sørg for at de står på en stabil og jevn overflate. Å la pannen falle eller dra den over bordet kan forårsake skade på bordplaten.

## Sikkerhetsanvisninger

1. Barn: Hold støpejernsgryter og stekepanner unna små barn for å forhindre forbrenninger eller skader forårsaket av det varme og tunge materialet.
2. Sprekker og rust: Ikke bruk støpejernsgryter og stekepanner videre hvis de har sprekker eller kraftig rust, for å minimere risikoen for brudd under matlaging. Aldring og feil bruk kan føre til rustdannelse. Dette påvirker ikke produktets ytelse vesentlig og kan forebygges ved riktig pleie og vedlikehold. Rust er et karakteristisk trekk ved støpejernsprodukter og utgjør ikke en produksjonsfeil.
3. Originalitet: Disse støpejernsgrytene og stekepannene blir ofte håndlaget. Små avvik i form og farge er tegn på håndverkskvalitet og utgjør ikke en

mangel. Matvarer rike på tanniner og flavonoider er spesielt utsatt for misfarging.

## čeština

### Upozornění na bezpečnost výrobku

#### Pokyny k obsluze

1. Použití: Tyto litinové hrnce a pánve jsou vhodné k vaření na plotně (plyn, elektrická, indukce). Jsou ideální k pečení, dusení a pečení. Jsou vhodné pro všechny zdroje tepla kromě mikrovlnných troub. Před prvním použitím opláchněte výrobek vodou. Při použití v troubě opatrně otevřete dveře, abyste zabránili vypadnutí horkého obsahu. U pánvi s dodatečnou rukojetí vždy používejte dodanou rukojeť. Ujistěte se, že je rukojeť pevně upevněna a držte pánvi při nošení vodorovně. Při nesprávném zacházení může pánvi sklouznout a spadnout na vaše nohy nebo na podlahu. Pokud nesete pánve/hrnce na dřevěné podložce, vždy je držte vodorovně. Před použitím se ujistěte, že jsou rukojeti pevně upevněny. Nedržte rukojeť s násilím. Pokud se během vaření hromadí olej nebo tuk, může přetéci a vzplanout. Při hromadění oleje vypněte teplo a odstraňte přebytečný olej papírovým kuchyňským papírem nebo podobným, přičemž si dávejte pozor, abyste se nepopálili. Vypálení pánve: Pánvi očistěte kartáčem a vodou. Pánvi zahřejte, aby se důkladně vysušila. Při prvním použití použijte hodně oleje. Přidejte nasekané listy zeleninových zbytků, aby se olej dostal do povrchu pánve. Vnější stranu potřete olejem. Když je pánve stále teplá, použijte hadřík nebo papírový ubrousek k potření trochy tuku na rukojeť a vnější stranu pánve. Pro podrobný popis se řiďte bezpečnostními a péči o výrobek příloženými pokyny.
2. Teplota: Nepoužívejte hrnce a pánve v mikrovlnné troubě. Jsou však vhodné k použití v troubě nebo na otevřeném ohni, pokud jsou správně označeny. Nikdy nenechávejte hrnce bez dozoru na zdroji tepla. Vyhněte se náhlému ohřívání nebo ochlazování.
3. Čištění: Ručně čistěte hrnce a pánve teplou vodou a měkkým houbičkem. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky nebo abraziva, protože mohou poškodit ochrannou vrstvu litiny. Po vaření odstraňte jídlo z pánve, když je stále horká. Nenechávejte jídlo v litinových pánech vychladnout, protože to může způsobit zbarvení, když se železo reaguje s jídlem. Po použití opláchněte teplou vodou a kartáčem s přírodními štětinami nebo bambusovým koštětem. Trochu mýdla může být použito k odstranění nadměrného oleje nebo zápachu. Nepoužívejte v myčce na nádobí. Osušte a poté zahřejte po dobu 30 sekund, aby se odstranila přebytečná vlhkost.
4. Vysoušení: Po čištění důkladně osušte litinové hrnce a pánve, abyste zabránili tvorbě rezí. Osušte a poté zahřejte po dobu 30 sekund, aby se odstranila přebytečná vlhkost. Po vychladnutí uložte. Poté naneste

tenkou vrstvou potravinového oleje, abyste zachovali patinu a ochranu proti rezavění.

## Varování

1. Nebezpečí tepla: Litina dobře udržuje teplo, takže hrnce a pánve zůstávají po vaření extrémně horké. Vždy používejte pevné rukavice, když s nimi manipulujete. Litina udržuje teplo dlouho po vaření. Přijměte vhodná opatření proti popáleninám a požárům. Vždy používejte podložku pod hrncem, abyste chránili povrch stolu před popálením a jinými poškozeními.
2. Víko: Pokud hrnec má víko, ujistěte se, že ho držíte pevně při zdvihu, protože kvůli váze může sklouznout a způsobit popáleniny. Dřevěná víka absorbují vlhkost během používání. To může způsobit, že dřevo se rozšíří. Víka a dřevěné podložky jsou vyrobeny z přírodního dřeva a mohou se rozštěpit. Pokud si všimnete třísky, odstraňte je před použitím brusným papírem.
3. Nebezpečí praskání: Litina je odolná, ale může být po silném pádu poškozena. Vyhněte se pádu hrnců a pánví a ujistěte se, že stojí na stabilní a rovné ploše. Upuštění pánve nebo tření po stole může způsobit poškození stolu.

## Bezpečnostní pokyny

1. Děti: Držte litinové hrnce a pánve mimo dosah malých dětí, abyste zabránili popáleninám nebo zraněním způsobeným horkým a těžkým materiálem.
2. Praskání a rez: Pokud litinové hrnce a pánve mají trhliny nebo silné rezavé skvrny, nepoužívejte je dále, abyste minimalizovali riziko prasknutí během vaření. Stárnutí a nesprávné používání mohou vést k rezavění. To však významně neovlivňuje výkon výrobku a lze mu předcházet správnou péčí a údržbou. Rez je charakteristickým znakem litinových výrobků a není to vada ve výrobě.
3. Originalita: Tyto litinové hrnce a pánve jsou často ručně vyráběny. Malé odchylky ve tvaru a barvě jsou známkou řemeslné kvality a nejsou vadou. Potraviny bohaté na třísloviny a flavonoidy jsou zvláště náchylné k zbarvení.

## Magyar

### Termék biztonsági figyelmeztetés

#### Kezelési útmutató

1. Használat: Ezek a öntöttvas edények alkalmasak főzésre tűzhelyen (gáz, elektromos, indukciós). Ideálisak sütéshez, pároláshoz és sütéshez. Alkalmasak minden hőforrásra, kivéve a mikrohullámú sütőket. Mossa meg a terméket használat előtt vízzel. Sütés közben óvatosan nyissa ki az

ajtót, hogy elkerülje a forró tartalom kiesését. Azoknál a serpenyőknél, amelyeknél extra fogantyú van, mindig használja a mellékelt fogantyút. Győződjön meg róla, hogy a fogantyú biztonságosan rögzítve van, és tartsa vízszintesen a serpenyőt, amikor viszi. Rossz kezelés esetén a serpenyő elcsúszhat és a lábára vagy a földre eshet. Ha serpenyőket/edényeket fa alátétben visz, mindig tartsa őket vízszintesen. Kérjük, ellenőrizze, hogy a fogantyúk biztonságosan rögzítve vannak-e a használat előtt. Ne erőszakkal húzza le a fogantyút. Ha a főzés közben olaj vagy zsír gyúlik össze, az kiömlhet és tüzet foghat. Az olajgyűjtő helyeken kapcsolja ki a hőt és távolítsa el a felesleges olajat konyhai papírral vagy hasonlóval, ügyelve arra, hogy ne égjen meg. Serpenyő beégetése: Mossa le a serpenyőt egy kefével és vízzel. Melegítse fel a serpenyőt, hogy alaposan kiszárita. Az első használatkor sok olajat használjon. Adjunk hozzá apróra vágott zöldségmaradékokat az olaj bejuttatásához a serpenyő felületébe. Kenje be az oldalát olajjal. Amikor a serpenyő még meleg, használjon egy rongyot vagy papírtörülőt, hogy egy kis zsírt a fogantyúra és a serpenyő oldalára töröljön. Részletes leírásért tekintse meg a termékhez mellékelt biztonsági és ápolási útmutatót.

2. Hőmérséklet: Ne használja a serpenyőket és edényeket mikrohullámú sütőben. Azonban alkalmasak sütőben vagy nyílt lángon történő használatra, ha megfelelően vannak jelölve. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a serpenyőket egy hőforrás felett. Kerülje a hirtelen felmelegedést vagy lehűlést.
3. Tisztítás: Kézzel meleg vízzel és puha szivaccsal tisztítsa meg a serpenyőket és edényeket. Ne használjon erős tisztítószereket vagy súrolószereket, mert ezek károsíthatják az öntöttvas védőrétegét. A főzés után távolítsa el az ételt a serpenyőből, amíg még forró. Ne hagyja, hogy az étel a öntöttvas serpenyőkben kihűljön, mert ez elszíneződéshez vezethet, ha a vas reakcióba lép az étellel. Használat után meleg vízzel és egy természetes sörtéjű kefével vagy bambuszseprűvel mossuk. Egy kis mosogatószer használható a túlzott olaj vagy szagok eltávolítására. Ne használja mosogatógépben. Szárita meg, majd 30 másodpercig melegítse fel, hogy eltávolítsa a felesleges nedvességet.
4. Száritás: Alaposan szárítsa meg az öntöttvas serpenyőket és edényeket a tisztítás után, hogy megakadályozza a rozsda kialakulását. Szárita meg, majd 30 másodpercig melegítse fel, hogy eltávolítsa a felesleges nedvességet. Hűtés után tárolja. Ezután vigyen fel egy vékony réteg étolajat a patina és a rozsda elleni védelem érdekében.

## Figyelmeztetések

1. Hőveszély: Az öntöttvas nagyon jól tartja a hőt, ezért a serpenyők és edények a főzés után rendkívül forróak maradnak. Mindig használjon sütőkesztyűt, amikor kezeli őket. Az öntöttvas hosszú ideig megtartja a hőt a főzés után. Vegyen megfelelő óvintézkedéseket a égési sérülések és tűz ellen. Mindig használjon serpenyőalátétet az asztalfelületek égési

sérüléseinek és egyéb károsodásainak megelőzése érdekében.

2. Fedő: Ha a serpenyőnek van fedője, ügyeljen arra, hogy a felemeléskor szorosan tartsa, mert a súlya miatt lecsúszhat és égési sérüléseket okozhat. A fafedők nedvességet vesznek fel használat közben. Ez a fa kiterjedéséhez vezethet. A fedők és fa alátétek természetes fából készülnek és széthasadhatnak. Ha észrevesz egy szálkát, távolítsa el csiszolópapírral a használat előtt.
3. Törésveszély: Az öntöttvas ellenálló, de erős esés esetén megsérülhet. Kerülje a serpenyők és edények elejtését, és győződjön meg róla, hogy stabil és sík felületen állnak. A serpenyő elejtése vagy az asztalon húzása károsíthatja az asztallapokat.

### **Biztonsági figyelmeztetések**

1. Gyermekek: Tartsa távol a kisgyermektől az öntöttvas serpenyőket és edényeket, hogy elkerülje a égési sérüléseket vagy sérüléseket a forró és nehéz anyagtól.
2. Repedések és rozsda: Ne használja tovább az öntöttvas serpenyőket és edényeket, ha repedéseket vagy erős rozsdafoltokat észlel, hogy minimalizálja a főzés közbeni törés kockázatát. Az öregedés és a helytelen használat rozsdafoltokhoz vezethet. Ez nem befolyásolja lényegesen a termék teljesítményét, és megfelelő ápolással és karbantartással megelőzhető. A rozsda jellemzője az öntöttvas termékeknek, és nem gyártási hiba.
3. Eredetiség: Ezek az öntöttvas serpenyők és edények gyakran kézzel készülnek. A forma és a szín enyhe eltérései a kézműves minőség jelei, és nem hibák. Az élelmiszerek, amelyek gazdagok tanninokban és flavonoidokban, különösen érzékenyek a elszíneződésre.